

李煜《相見歡·林花謝了春紅》 姓名：

林花謝了春紅，太匆匆。無奈朝來寒雨晚來風。
胭脂淚，相留醉，幾時重。自是人生長恨水長東。

語譯

樹林間的紅花已經凋謝，花開花落，才有幾時，實在是去得太匆忙了。也是無可奈何啊！花兒怎麼能經得起那淒風寒雨晝夜摧殘呢？

飄落遍地的紅花，被雨水淋過，像是美人雙頰上的胭脂在和著淚水流淌。花兒和憐花人相互留戀，如醉如痴，什麼時候才能再重逢呢？人生從來就是令人怨恨的事情太多，就像那東逝的江水，不休不止，永無盡頭。

注釋

1. 相見歡：原為唐教坊曲名，後用為詞牌名，三十六字。

教坊：古時管理宮廷音樂的官署。唐代開始設置，專掌雅樂以外的音樂、舞蹈與百戲等的教習、排練及演出等事務。凡是宮中宴會，都用女樂歌舞表演，故官妓也稱為「教坊」。宋、元、明皆沿設，至清 雍正年間始廢。

2. 胭脂淚：原指女子的眼淚，女子臉上搽有胭脂，淚水流經臉頰時沾上胭脂的紅色，故云。胭脂，指代美好的花。搽(ㄘㄚ)：敷、塗抹。【例】搽藥、搽粉

3. 相留醉：花兒和憐花人相互留戀。

4. 幾時重：何時再度相會。

創作背景

這首詞當作於公元975年，李煜被俘之後。南唐滅亡，李煜被俘北上，留居汴京（今河南 開封）二年多。待罪被囚的生活使他感到極大的痛苦。他給金陵（今江蘇 南京）舊宮人的信說“此中日夕，只以眼淚洗面”。此詞即寫於作者身為階下囚時期。

賞析

此詞為南唐 後主 李煜被俘後的一首即景抒情小詞。詞人通過觀察春殘花謝的自然景物，抒寫了自己的離恨別愁，表現了態度的無可奈何無法排解的亡國之痛。將人生失意的無限悵悵寄寓在對暮春殘景的描繪中，是即景抒情的典範之作。

首句寫花殘的景象，寄託自己的情懷。「林花」，不是一棵一株，而是滿林的花。「謝了」，不光是時間概念上對凋謝的定義，而是惋惜、嗟嘆、哀痛傷心、毫無挽回餘地、一往無回。「春」，一年當中最美好的季節，「紅」，是顏色中最絢麗的色彩。「春紅」，即最美的季節中最美麗的花朵。「林花謝了春紅」是暮春時期花兒凋謝的景況。暮春花謝，傷春之逝，花之謝，使人無限惋惜，托出作者的傷春惜花之情。

太匆匆，匆匆，是短暫的，又加一個太字，極言其短暫。美好的生命為什麼這麼短暫？充滿了他的惋惜和悲哀。李煜之發此感，因為此時的他已淪為亡國奴。對故國的懷念的情緒時時縈繞其腦中，故對花的凋謝有一種「匆匆」之感。匆匆使這種傷春惜花之情得以強化。狼藉殘紅，春去匆匆；而作者的生命之春也早已匆匆而去，只留下傷殘的春心和破碎的春夢。

所謂「朝來寒雨晚來風」，指朝朝晚晚雨雨風風。凡是在詩詞裡邊朝暮都是周邊普遍的意思，不可解釋為早晨有雨就沒有風，晚來有風就沒有雨。在短暫的人生之中，我們經過了多少悲歡離合？經過了多少死生離別？所以無奈朝來寒雨是晚來風。面對朝暮無情的風雨的摧殘，花兒只能早謝。字裡行間，表面上看作者是為花而歎，而實際上又何嘗不是為自己而悲傷呢？生活的遽變，使得自己一國之君而淪為亡國之徒。無奈，充滿不甘聽憑外力摧殘而又自恨無力改變生態環境的感愴。

「幾時重」是說落花不能回到樹上，亦即人也不能回到故國了。今天還有這朵花，你為什麼不為它喝一杯酒了？也許明天連這朵花都沒有了，所以「胭脂淚，相留醉，幾時重」。什麼時候這個花再重回枝頭？什麼時候會再重開？雖然年年都有花開，可是王國維說「君看今日樹頭花，不是去年枝上朵」，今年樹上又開花了，但那不是去年的花了，去年的那個花的生命永遠再也不回來了。

後主在此詞中借景抒情，感情真摯動人，從詞中可明確體會到後主所表達的亡國之痛，產生感情上的共鳴。這麼短的一首詞，寫盡了我們人生的所有的悲哀，不僅僅是抒寫一己的失意情懷，而涵蓋了整個人類所共有的生命的缺憾，是一種融匯和濃縮了無數痛苦的人生體驗的浩歎。故王國維《人間詞話》說：「尼采謂：『一切文學，余愛以血書者。』後主之詞，真所謂以血書者也。王國維做個比喻，說耶穌釘在十字架上的時候，耶穌說，我是為眾人的罪惡而死的，用我的鮮血洗盡了所有人的罪惡。釋迦說我不入地獄，誰入地獄，我不度眾生我誓不成佛。我願意擔荷，我願意為眾生的痛苦，眾生的罪惡而擔荷。李後主不是一個宗教的教主，不是釋迦，也不是基督。那王國維說的是什麼？他的意思是，我們每個人都有我們的悲哀，都有我們的痛苦，都有死生離別，而李後主把我們所有的人類的悲哀都寫出來了。（資料來源：<https://bit.ly/3xem12U>）

補充

1. 胭脂：紅色系列的化妝用品。多塗抹於兩頰、嘴脣，亦可用於繪畫。
【例】她在臉頰兩邊刷上淡淡的胭脂，使臉色顯得更加紅潤。
2. 嗟(ㄘㄞ)嘆
■ 讚美。【例】看到聳入雲端的摩天大樓，不禁令人嗟嘆現代科技的偉大。
■ 感嘆、嘆息。【例】想到英才早逝的他，實在讓人嗟嘆再三。
3. 絢(ㄒㄩㄣˋ)麗：燦爛、美麗。如：「花季時，陽明山上盛開著絢麗的花朵。」
4. 縈(ㄩㄥ)繞：纏繞、環繞。如：聆聽他的演奏後，美妙的樂音不時在我腦海中縈繞。
5. 狼藉(ㄌㄤˊ ㄐㄧˊ)：傳說狼群常在草地上臥息，離去時會將草地弄得一片凌亂，以消滅蹤跡。後用此語形容凌亂不堪或毫無秩序、紀律。【例】杯盤狼藉
6. 遽(ㄩˋ)變：突然、急速的改變。如：「家中突生的遽變，使他整個人崩潰了！」
7. 聽(ㄊㄩㄥˋ)憑：任隨、任憑。【例】陳小姐因為疏忽而犯錯，只得聽憑上級處置。
8. 融匯：融會。如：「他的畫風是將傳統與現代意趣融匯在一起。」
9. 以血書者：即作者用生命（亦即用真情感）寫的作品。
10. 擔荷(ㄉㄢˋ ㄏㄜˋ)：
■ 用肩扛物。
■ 擔負、負責。如：「他的辦事能力強，一到公司不久，就擔荷多項工作。」